

News Buddy

金牌孖女讀教大 盼為韻律泳發聲

原文

摘錄自10月5日香港《文匯報》：香港正致力打造國際專上教育樞紐，高水平的高等院校成功吸納不同類別傑出人才，其中包括巴黎奧運花樣游泳（韻律泳）兩金得主孖生姐妹王柳懿和王芊懿。

今學年起入讀香港教育大學博士班的二人，昨日特別到校領取學生證正式加入教大大家庭，又參加交流會，與現場約200名教大師生和小學生分享備戰趣事、奧運摘金後的心路歷程、選擇香港的理由、來港規劃等。

在交流活動開始前，王柳懿和王芊懿親切地向參加者打招呼，引起一陣歡呼。許多師生激動地與她們合影，現場氣氛十分熱烈。為讓每位參加者都能與兩位金牌運動員留下珍貴合照，教大校長李子建臨時宣布了驚喜安排，讓每排觀眾都有機會與二人合影。

在交流會上，兩姐妹分享了對未來生涯的規劃。王芊懿表示，她希望未來能在教育領域發展，利用自己的經驗幫助下一代實現全面發展。她指出，這次的金牌是中國花樣游泳隊41年來首枚奧運金牌，是一代又一代前輩努力的結晶，「這與教大的教育理念非常相似，培育出一代又一代的優秀教師，教育出更多優秀的孩子，我也想成為這樣的人。」

王柳懿補充，自從取得碩士學位後，她們沒有停止學習的腳步，堅持保持學術上的積



▲王柳懿與王芊懿在巴黎奧運會花樣游泳雙人自由自選比賽中表現出色。

▲王柳懿和王芊懿獲頒發巨型教大學生證。

極性。她們選擇來香港的原因首先是因為離深圳的家比較近，加上香港擁有優良學術氛圍和國際化城市特質，這為她們提供了豐富的機會和資源，讓她們能夠擴展自己的視野，未來能夠走出國際從事國際裁判，或在國際運動組織裏為中國花樣游泳發聲。

她們非常感謝教大提供很好的平台，幫助她們取得學習和運動間的平衡，讓她們在學習路上更全面發展。

除了國際化優勢，香港的早茶亦讓王柳懿特別難忘，「蝦餃和燒賣是每次的必點，特別是

蝦餃，是我的最愛。」在8月底與其他內地金牌運動員的訪港行程中，兩姊妹更留下了不少珍貴回憶，王柳懿表示：「當時一起遊覽太平山頂，我覺得景色特別的美，那時候我們還調侃那麼多金牌運動員在，我們在這裏也算是『頂峰相見』了。」

被問及如何控制體重以及是否有減重困擾時，姐姐王柳懿笑言：「這個問題對我們來說有點『凡爾賽』了，因為妹妹特別瘦，她是需要增肥的。我們這個項目可能很多人都會覺得，一看就是對體型、體重是有控制

的，確實是有一些運動員需要減肥，每個運動員的體重都有標準，但是如果太瘦的話，面對高強度訓練我們會吃不消。甚至到了備戰的後期，因為訓練強度太大了，增肥對我們來說反而是件更加困難的事情。」

作為運動員，離開校園生活已有一段時間的王柳懿和王芊懿仍然期待回到校園，感受校園氛圍，參與小組作業，並與同學們交流學習。她們認為香港非常重視體育，期待與更多香港朋友和運動員分享運動知識，互相學習成長。

Gold Medal Twin Sisters Enroll at The Education University of Hong Kong, Hoping to Promote Rhythmic Swimming for the Nation

譯文

Hong Kong is striving to become an international hub for higher education, successfully attracting outstanding talents across various fields. Among them are twin sisters Wang Liuyi and Wang Qianyi, winners of two gold medals in synchronized swimming (rhythmic swimming) at the Paris Olympics. The sisters have enrolled in the PhD program at The Education University of Hong Kong this academic year. They visited the campus yesterday to receive their student IDs, officially joining the university family. They also participated in a sharing session with around 200 university faculty, students, and elementary school children, discussing their journey to the Olympics, their thoughts after winning gold, why they chose Hong Kong, and their plans here.

Before the sharing session began, Wang Liuyi and Wang Qianyi greeted the attendees warmly, prompting a round of applause. Many faculty and students were eager to take photos with them, creating a lively atmosphere. To ensure that every participant could

capture a memorable photo with the two gold medalists, the university president, Li Zijing, made a surprise announcement, offering a photo opportunity for every row of the audience.

During the session, the sisters shared their future career plans. Wang Qianyi expressed her hope to develop in the field of education and use her experience to help the next generation achieve well-rounded development. She noted that the gold medal they won was the first Olympic gold for China's synchronized swimming team in 41 years, a result of the efforts of previous generations. "This is very similar to the educational philosophy of our university, which has cultivated generations of excellent teachers and educated many outstanding children. I also want to be that kind of person."

Wang Liuyi added that since obtaining their master's degrees, they haven't stopped learning and have maintained their academic momentum. They chose Hong Kong because of its proximity to their home in Shenzhen and its excellent academic environment and in-

ternational city characteristics, which provide them with abundant opportunities and resources. These advantages will help broaden their horizons and enable them to pursue careers as international judges or represent Chinese synchronized swimming in international sports organizations. They are very grateful to The Education University of Hong Kong for providing a platform that helps them balance academics and sports, allowing them to grow comprehensively in their studies.

In addition to the international advantages, Hong Kong's dim sum has left a lasting impression on Wang Liuyi. "Shrimp dumplings and siu mai are always must-haves, especially shrimp dumplings, which are my favourite." The sisters also made precious memories during their visit to Hong Kong with other mainland gold medalists at the end of August. Wang Liuyi recalled, "We toured Victoria Peak together, and the scenery was especially beautiful. At the time, we joked that with so many gold medalists here, we were truly meeting that peak."

When asked how they maintain their weight and whether they struggle with weight control, Wang Liuyi laughed and said, "This question is a bit 'Versailles' for us because my sister is especially slim and needs to gain weight. Many might think our sport requires strict control over body shape and weight. While some athletes need to lose weight, and there are standards for body weight, if we're too thin, we can't handle the high-intensity training. In fact, gaining weight became even more difficult towards the end of our preparation because the training was so intense."

As athletes who have been away from campus life for some time, Wang Liuyi and Wang Qianyi are excited to return to the campus atmosphere, participate in group projects, and exchange ideas with classmates. They believe that Hong Kong places great importance on sports and look forward to sharing sports knowledge with more Hong Kong friends and athletes, learning and growing together.

● 琬琰

「氣盛」言有失 慎行筆無偏

恒  
大  
清  
思

中唐時期，駢文大行其道，諸文盡皆儷辭。韓愈見此，以為有損士風，窒礙儒學傳播，遂高呼恢復古文之道。古文學史謂之「古文運動」由是展開。作為古文家先驅，韓愈提出大量寫作理論，啟發歐陽修等繼承者。觀乎眾多主張，「氣盛言宜」可謂貫徹韓愈的性情。

什麼是「氣盛言宜」呢？韓愈在《答李翊書》指出：「氣盛，則言之短長與聲之高下者皆宜。」所謂「氣」，以最簡略的層面而言就是人藉道德修為培養的氣質。修養足夠，氣質自會盛發，以致其言語文字必然適切得當。為了說明此理，韓愈用上生動的比喻：「氣，水也；言，浮物也。水大而物之浮者大小畢浮。」人內在的氣驅使言語，就像水浮起物件一般，愈強盛愈管用。箇中原理可追溯到先秦儒家，包括《論語》言之「有德者必有言」，以及《孟子》的「知言養氣」論。

循上述主張，韓愈把「氣盛」落實至自己的文章。既抱持完善的德行，就不必畏縮顧忌，暢所欲言方為得宜。諸如《原道》、《師說》等名篇，每次闡發儒道正統時，他往往使用大量短句，附以排偶形式，形成理直氣壯、言之不絕的勢態。相信聞者未敢應對，已折服於其自信與鴻辭。如此頂天立地，確實有一代文宗的風範。奈何水勢過猛容易失控，文氣過盛則大失分寸。韓愈自己就嘗過惡果。

韓愈諫《迎佛骨表》遭治重罪

話說唐憲宗仰慕佛法，欲迎鳳翔法門寺的舍利子至宮中供奉。韓愈大感不滿，遂撰《迎佛骨表》，極力上諫。此文指出君主禮佛太甚，難免誤導民心，甚至擾亂社會秩序，道理鏗鏘有力。及後質疑佛學出於西域，非中原正統，僅可奉以賓客之禮，



● 圖為韓文公祠，位於廣東省潮州市，是保存最完整紀念韓愈的專祠。

亦彰顯了儒家在悠久傳統中的文化地位。若言止於此，憲宗或予以理解。問題在於，韓愈進一步說出了不得了的話：以一句「敬鬼神而遠之」為據，他稱舍利子為「朽穢之物」，當「投諸水火」。

他又搬出「高祖之志」，以為憲宗禮佛違背祖訓。最致命的一點，乃文章開首稱崇儒的古賢君長壽善終，禮佛的漢明帝卻是十八而薨，近於詛咒。結果，憲宗執住此段，斥其為臣不敬，治以重罪。

縱然最後保住性命，韓愈的仕途大受打擊，直接影響「古文運動」的聲勢。到底人微言輕，豈能領導文壇？如是者，駢體文風猶盛。

至北宋，歐陽修隔世承接韓愈遺志，鑽研其文、闡發其論。他唯獨抗拒那些狂言妄語，還大力掃除韓愈留下的「奇險」文風。政治地位是歐陽修跟韓愈的主要差異之一，以致前者易於革新文風。然而正因為位居機要、統領百官，就更需要慎言，否則朝政必定混亂。也許受惠於此明智決定，歐陽修真的成了宋代文臣的典範，以及唐宋古文運動的關鍵人物。



香港恒生大學  
THE HANG SENG UNIVERSITY  
OF HONG KONG  
香港恒生大學中文系助理教授

● 凌頌榮

貼地英文

美國選舉人票制 獲勝有捷徑？

11月5日的大選日，美國的50個州和華盛頓首府特區會進行普選（popular votes），首府區雖不是一個州，我仍簡稱他們為51州。在各區的最高普選票者，為之在該區勝出。

人口多 票數多

在12月中，51州在各自的議事堂，進行真正的總統投票。全國有538張選舉人票（electoral votes），以過半為勝敗指標，即270票。

各州有兩位參議院席位，而眾議院則的議席是按全國人口分配，憲法承諾人口少的州可有一個眾議員，所以人口少的州會有3票，最多人口的加州有54票。首府區並不是一個州，原則是沒有票的，在1961年通過特別法例獲得3票。

紐約擁有28張選舉人票，它以勝者全取法（winner-take-all）作分配，假若哈里斯在此州勝出，她有權派28人以公開讀出的形式投票，如無意外，她應全取28票。也有選舉人沒有把委任者的名字讀出，而是作了別的選擇，他便是失信選舉人（faithless elector），投票紀錄須依這失信人的選擇，只是失信票不改變由誰當新總統。

在明年1月初，由在任參議院議長（Incumbent President of the Senate）主持核票大會，若核對（tally）無誤，統計出來有人達到270票的要求，她或他就是候任總統（President-Elect）。參議院議長是副總統任職，究竟哈里斯會讀出自己的名字，還是特朗普，請拭目以待。在明年1月20日，候任總統宣誓後便正式成為

新任總統。

多數代表全部 勝者全取

選舉人票是由美國憲法（US Constitution）起草時所定，起草人曾考慮用普選來定出總統，不過當時跨州交通條件簡陋，若要重點選票要求全國逐一計算，情況難以想像。最終借用國會議席的模式，建立了選舉人票的分配法，這是務實的（pragmatic）抉擇。

某候選人只要在一州取得多數，即可囊括該州全部選舉人票，除緬因、內布拉斯加州部分保留給眾議院選區得票情形外，其餘均勝者全取。美國國會選舉，參議院和眾議院皆採取勝者全取。

早年主流的分配選舉人票主要採用的是國會議區法（Congressional-districts method），候選人從各議區勝出可取一票，在該等州的整州勝出可拿兩票，只需去勝者全取的州，可能只需幾個城市則可換來十票。被冷落的州吸取了歷史教訓，便轉用了勝者全取法，也是48州取向的原因。

若有人拿到270票，選舉便有了結果。若無人達到目標，則須由眾議院以每州一票（en bloc）來表決，誰能拿下26州便可勝出，副總統則由參議院過半投出。曾靠國會表決選出的有兩位總統和一位副總統，不過均是百年前的事。

有一個主流想法：總統是所有州聯盟（Union）之主，他應得到過半選舉人票；然而，即使取得過半選舉人票，支持者卻集中在寥寥可數的十數州，這人怎可當上聯盟的盟主？他或她又怎有資格每年讀出聯盟國的國情咨文（State of Union Address）？

● 康源 專業英語導師